



POR CARLOS C. HOFFMANN

(De "COSMOS")

Los antiguos mexicanos tuvieron un buen conocimiento de la vida de las mariposas y en su jardinería y en sus mitos y supersticiones desempeñaron papel muy importante.

Sabían que las mariposas ponían huevecillos, que los huevecillos se convertían en gusanos, los gusanos en capullos y éstos finalmente en mariposas; de muchas clases sabían la época de esta metamorfosis, y para los grupos más frecuentes o para especies de formas y colores llamativos y sorprendentes tenían sus nombres, tomados por lo regular de las costumbres, de la forma o de los colores de las mariposas u orugas.

De todo esto casi nada fué recogido por los conquistadores, y perdida la ciencia indígena por los frailes, dedicados sobre todo a cristianizar, hoy día, después de muchos años de estudios, algo, bien poco, puedo rehacer, merced a la bondadosa ayuda de mi apreciable amigo, el licenciado don Ramón Mena, y a nuestras relaciones con mexicas que aun hablan con pureza su prístino idioma.

El nombre común a toda mariposa es la palabra primitiva: PAPAŁOTL. Por ideas de semejanza llamaron al murciélago: QUIMICH PAPAŁOTL (ratón-mariposa) y a una yerba, por la forma y el movimiento característico de sus hojas: PAPAŁOQUILITL (Papaloquelite, yerba de mariposa). Todavía en nuestros días llaman los indios a las cometas, esos juguetes de niños: AMA PAPAŁOTL (mariposa de papel).

Llamaron a los huevecillos de las mariposas: AHUAUHPAPAŁOTL, por ser semejantes al AHUAUHTLI, zaragatona o alegría, de manera que la palabra vale tanto como, ahauhtli de mariposa. Al gusano de la mariposa denominaron: OCUIL PAPAŁOTL (ocuilin-gusano) y tenían nombres especiales para las diferentes formas de los mismos. Así por ejemplo llamaron a las orugas de la familia «Geometridae», por su manera característica de andar: TLATAMACHIHUANI (medidor, como hoy todavía denominan a estos gusanos

en el país): a los gusanos de maguey: MEOCULIN (metl—maguey) a las orugas velludas de pelos largos, las llamadas chinahuates (aztequismo) del Estado de Veracruz: CHINALAHUATL (pelo que quema) o TEMAHUA, TEMAHUANI (el que contagia), etc., etc. . . . La antigua palabra que designaba capullo o crisálida ha sido: COCHIPLOTL, formado de las raíces: COCHI que quiere decir dormir, y PILOA, colgar, o sea: cama colgante.

En los nombres de lugar encontramos la mariposa en los jeroglíficos de Papalotla, Papaloapan, Papalotepc y Papalotcpc de los Estados de Guerrero, Veracruz, México y Oaxaca, respectivamente.

De muy antiguo, hicieron los indígenas observaciones y comparaciones con las mariposas: por ejemplo la llama del fuego la compararon a una mariposa, y por esto y por sacar el fuego con pedernales, en determinadas ocasiones, idearon la ITZPAPALOTL (mariposa de navajas), para referirse a las ceremonias del fuego cíclico, y como éste era sacado al culminar las pléyadas, por relación, refirieron también la itzpapalotl a la Vía Láctea y al firmamento.

La movilidad de la mariposa, los hizo tomarla por símbolo del movimiento, y así hay veces que indica los movimientos del Sol, NAHUIN OLLIN.

Con semejantes derivaciones vino la mente artística, la estilización; por eso en todos los monumentos del fuego, y especialmente en los cíclicos, figuran líneas onduladas, ornamentales, que, según opinión del licenciado don Ramón Mena, indican las curvas de las alas de las mariposas y se contraen a la ITZPAPALOTL.—(Figs. 1 y 2).

Esta famosa ITZPAPALOTL existe en la naturaleza bajo el nombre científico: ROTHSCHILDIA ORIZABA (Fig. 3) y abunda en toda la República. Es una nocturna, bastante grande, que volando de noche, busca con preferencia la luz artificial, dando sus vueltas por los focos o lámparas, para quedarse después pegada a una pared o a un árbol cercano hasta la madrugada. Probablemente influyó este animal por la manera de su vuelo tremolante, parecido a una llama, y por los dibujos característicos de sus alas, que enseñan ventanillas transparentes en forma de itztlis u obsidias, la formación de la mitología de la ITZPAPALOTL. Una prueba evidente de la identidad entre la Rothschildia Orizaba y la Itzpapalotl nos ofrece por ejemplo el jeroglífico de lugar de PAPALOTLA, lugar mitológico consagrado al dios ITZPAPALOTL, que enseña típicamente a nuestra mariposa en posición sentada. Diferentes autores hablan de la Itzpapalotl como de una mariposa NEGRA, esto no es correcto, tratándose evidentemente de una confusión con la mariposa del espanto, la TETZAHUPAPALOTL o MICPAPALOTL.—(Erebus Odora), como más adelante veremos.

La circunstancia rara, que una mariposa dé la base de la mitología de un dios y sirva como imagen del mismo, tiene otra paralela entre las divinidades antiguas mexicanas. Se trata de la diosa de las flores la XOCHIQUETZAL. Esta palabra se compone de: xochitl—flor y: quetza—posarse, pararse,—por eso: la que se posa sobre las flores.—La mariposa más fre-

cuente, llamativa y conocida en todos los jardines de México Central es, sin duda, el PAPILIO DAUNUS, que enseño en la figura 4. Casi durante todo el año abunda en todos lugares, donde haya flores, visitando en vuelo majestuoso flor por flor y descansando por ratos en ellas. Es una coincidencia muy interesante que la XOCHIQUETZAL aparece en los códices antiguos a veces con cuerpo y alas de mariposa (véase figura 5), que llevan, sin duda alguna, las señas características del Papilio Daunus.—La figura 6 muestra una estilización de la misma mariposa.

MICPAPALOTL o MIQUIPAPALOTL es una mariposa negra, velluda, grande, que sólo vuela en las noches y que llega con frecuencia a lugares poblados. La temían y tienen los indígenas por ser de mal agüero. Creen que cuando hay enfermo en una casa y llega esa mariposa, el enfermo muere. Su nombre vale por: «mariposa de la muerte». Tiene asimismo el denominativo de PAPALOTECPAN (mariposa de pared), por su costumbre de posar en los muros. También la denominaban TETZAHUAPALOTL, como si dijéramos: mariposa del espanto, espantable o sagrada. Así aparece en los célebres Cantares Mexicanos, prehispánicos, en el CUICA PEUHCAYOTL. Su nombre científico es *Erebus Odora*.

En oposición a esa mariposa negra hay en la tierra templada y caliente de los Estados de Guerrero, Morelos y Michoacán, una grande blanca: la ICHCAPAPALOTL,—mariposa de algodón. Es diurna y corresponde al nombre científico de *MORPHO POLYPHEMUS*.

La compañera de la ICHCAPAPALOTL, en la tierra templada de la costa del Golfo es otra especie del género *Morpho*, el *Morpho*, Peleides, una mariposa grande de un color azul brillante, que abunda en las barrancas y montes del Estado de Veracruz, la llamaban: MATLALPAPALOTL (—mariposa azul).

METLPAPALOTL es la mariposa del maguey (metl)—*Acentroneme hesperiaris*, que se cría de los conocidos MEOCUFLI—gusanos de maguey.

De los otros nombres indígenas, que pude averiguar, me fué posible de clasificar los siguientes:

TZAGUANPAPALOTL, (—mariposa pájaro)—Familia de las SPHINGIDAE, también se menciona en el Cuica Peuhcayotl junto con los chupamirtos.

IXTZONZOYAPAPALOTL, (—mariposa con antenas en forma de palma, las antenas llamaban IXTZONTLE—cabello de ojo)—machos de la familia: Saturnidae, con preferencia género: Copaxa.

MATLALPAPALOTON, (—mariposa chica azul)—género Thecla y Lycaena.

COZPAPALOTL, (coztic—amarillo)—las especies amarillas de la familia: PIERIDAE.

TOMAZQTIPAPALOTL, (tomazquitl—madroño)—mariposa del madroño)—*Eucheira socialis*.

XIQUIPILCHIUHPAPALOTL, (xiquipilchiuhqui—el que hace bolsas) otra denominación de la mariposa del madroño por los nidos característicos de sus orugas. Probablemente se usaba este nombre también para otras mariposas.

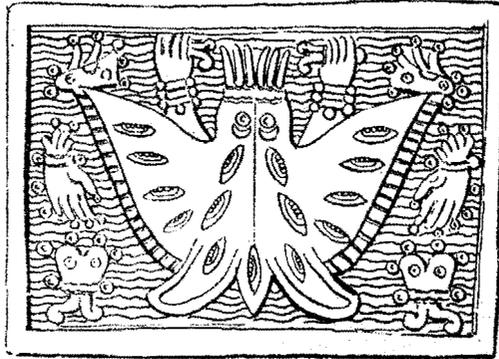


FIG. 1.

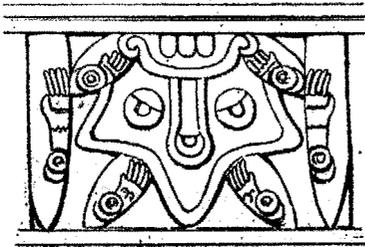


FIG. 2.

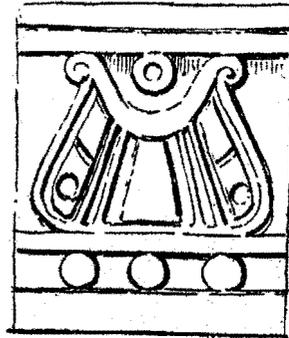


FIG. 2 B.

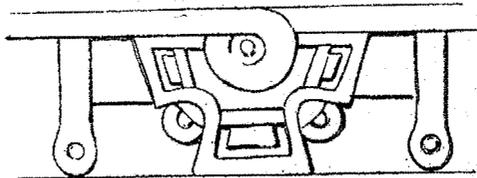


FIG. 2 C.



FIG. 3.

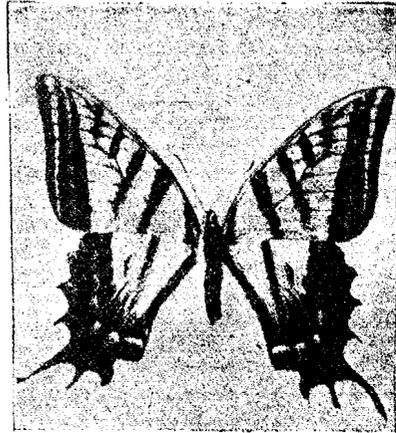


FIG. 4.

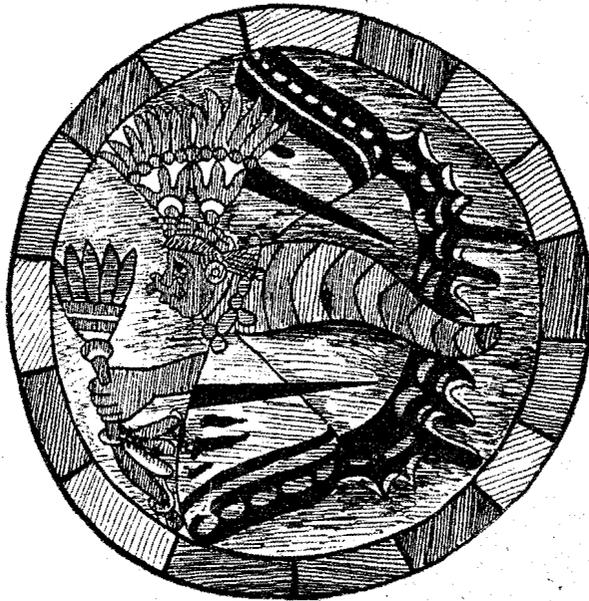


FIG. 5.



FIG. 6.

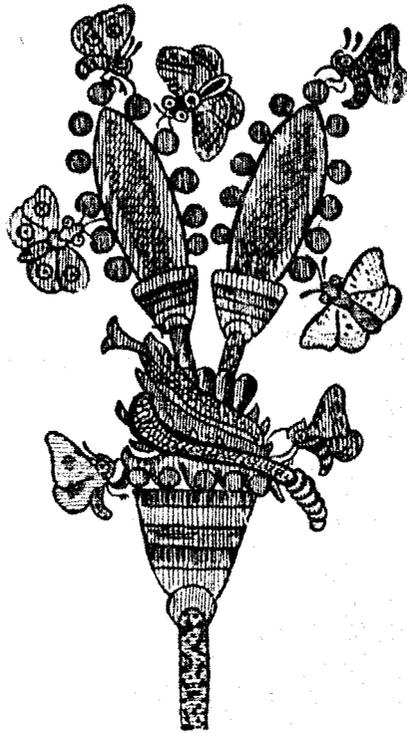


FIG. 7.

TZONICANPAPALOTL, (tzonic—ponerse de cabeza) denominación muy interesante del género *Smyrna*, abundante en el Estado de Morelos. Las mariposas se ponen siempre cabeza por abajo.

ZOQUIPAPALOTL, (zoquitl—tierra mojada, lodo) así llamaban a las mariposas pequeñas de diversos colores que se juntan en la tierra templada y caliente en grandes cantidades en los lodazales. Tenían la opinión que estas maripositas pupulan en el lodo.—Y otras más.

Para acabar, agrego la figura 7, tomada del Códice Kingsborough. Se trata de un memorial dirigido por los indígenas de Tepetlaoztoc, Estado de México, al Rey de España contra los encomenderos españoles; es obra del siglo XVI, escrita en jeroglíficos y ahí constan tributos de penachos de flores con mariposas vivas.

